

FACULTAD DE LENGUAS Y ESTUDIOS EXTRANJEROS

TRADUCTORADO PÚBLICO, LITERARIO  
Y CIENTÍFICO-TÉCNICO DE INGLÉS

PLAN DE ESTUDIOS  
+  
CONTENIDOS MÍNIMOS

**Traductorado Público, Literario y Científico-Técnico de Inglés**  
**RESOLUCIÓN UB Nº 100/11**  
**Tabla general de asignaturas del Plan de Estudios y Obligaciones Académicas**  
**(Ajuste 2012)**

Asignatura	Horas cátedra semanales	Carga horaria total en horas cátedra	Carga horaria total en horas reloj	Correlatividades
<b>1er. año</b>				
Lengua Inglesa I - A	6	96	72	-
Lengua Inglesa I - B	6	96	72	-
Gramática Inglesa I	6	96	72	-
Fonética Inglesa A	4	64	48	-
Fonética Inglesa B	4	64	48	-
Lengua Española I	8	128	96	-
Práctica Profesional I	8	128	96	-
Historia Inglesa y Norteamericana del Siglo XX	6	96	72	-
Prueba de nivel de Inglés	-	-	-	-
Prueba de nivel de Informática	-	-	-	-
<b>Subtotal anual horas reloj</b>			<b>576</b>	
<b>2do. Año</b>				
Lengua Inglesa II	10	160	120	Lengua Inglesa I - B
Lengua Española II	5	80	60	Lengua Española I
Literatura Inglesa y Norteamericana del Siglo XX	6	96	72	-
Derecho Privado I	5	80	60	-
Traducción Científico-Técnica	4	64	48	Práctica Profesional I
Práctica Profesional II	4	64	48	Traducción Científico-Técnica
Traducción Literaria A	5	80	60	Práctica Profesional I
Traducción Literaria B	4	64	48	Traducción Literaria A
Gramática Inglesa II	6	96	72	Gramática Inglesa I
Materia Optativa de Formación General (MOFG) 1	2	32	24	-
Participación en Jornadas y Congresos	-	-	23	-
<b>Subtotal anual horas reloj</b>			<b>635</b>	
<b>3er. Año</b>				
Lengua Inglesa III – A	5	80	60	Lengua Inglesa II
Lengua Inglesa III – B	5	80	60	Lengua Inglesa III – A
Lengua Española III	5	80	60	Lengua Española II
Traducción de Ciencias Sociales	6	96	72	Práctica Profesional II
Teoría de la Traducción	4	64	48	-
Estructuras Comparadas	4	64	48	Lengua Española II – Gramática Inglesa II
Traducción al Inglés	4	64	48	Lengua Inglesa II
Derecho Privado II	6	96	72	Derecho Privado I
Traducción de Derecho Privado I	5	80	60	Derecho Privado I
Habilitación Profesional I	5	80	60	Traducc. de Derecho Privado I
MOFG 2	2	32	24	-
MOFG 3	2	32	24	-
Participación en Jornadas y Congresos	-	-	23	-
<b>Subtotal anual horas reloj</b>			<b>659</b>	
<b>4to. Año</b>				
Traducción de Derecho Privado II A	5	80	60	Habilitación Profesional I
Traducción de Derecho Privado II B	5	80	60	Traducción de Der. Privado II A

Lengua Inglesa IV – A	4	64	48	Lengua Inglesa III – B
Lengua Inglesa IV – B	4	64	48	Lengua Inglesa IV – A
Interpretación	4	64	48	Lengua Inglesa III – B - Lengua Española III
Derecho Público	6	96	72	Derecho Privado II
Traducción de Derecho Público	5	80	60	Habilitación Profesional I
Habilitación Profesional II	5	80	60	Traducción de Derecho Público
Análisis del Discurso	4	64	48	Lengua Española III
Trabajo Final de Carrera	2	32	24	-
MOFE 1	2	32	24	-
Trabajo Social Profesional	-	-	200	-
Desarrollo de Trabajo Final de Carrera	-	-	100	-
Participación en Jornadas y Congresos	-	-	45	-
<b>Subtotal anual horas reloj</b>			<b>897</b>	
<b>TOTAL DE LA CARRERA EN HORAS RELOJ</b>			<b>2.767</b>	
<b>Título final: TRADUCTOR PÚBLICO, LITERARIO Y CIENTÍFICO-TÉCNICO DE INGLÉS</b>				

**Listado de MOFE:**

Asignatura	Carga horaria semanal	Correlatividades
Francés IV	2	-
Traducción Literaria II	2	-

**Contenidos mínimos de las asignaturas**

**1er. Año**

**LENGUA INGLESA I- A**

Reglas ortográficas. Puntuación. Homónimos. Homófonos. Homógrafos. Formación de palabras (prefijos y sufijos). Revisión de tiempos verbales y estructuras gramaticales. Verbos Modales. Preposiciones y partículas adverbiales (su significado). Vocabulario relacionado con la ley y el crimen. Formas de asir y sostener objetos. Funciones del lenguaje. Redacción de cartas informales. Comprensión de textos (estrategias y pautas). Lectura de artículos de diarios, cuentos cortos y obras de teatro.

**LENGUA INGLESA I-B**

La cláusula: relativa, temporal, condicional. Conjunciones. Los marcadores del discurso. Comparación de sustantivos contables e incontables. Verbos incoativos. Infinitivo y gerundio. Frases verbales. Palabras fáciles de confundir. Falsos amigos. Expresiones idiomáticas. Formas de mirar, hablar y caminar. Descripción física y psicológica de las personas. La vestimenta. La salud y la alimentación. Redacción de textos descriptivos y narrativos. Lectura de cuentos cortos y novelas.

**GRAMÁTICA INGLESA I**

Eje temático: El análisis de la estructura sintáctica del inglés. Estructura de constituyentes: Tests de identificación de unidades gramaticales básicas. Categorías y funciones. Tipos de verbos: transitivos, inacusativos e inergativos. La teoría del caso. 4. Tipos de oración (simple, compleja, compuesta, compleja-compuesta), cláusulas finitas, no-finitas y no-verbales; declarativa, interrogativa, imperativa. Distinciones teóricas fundamentales: descripción y prescripción como distinción fundamental para un enfoque científico de la lengua como objeto de estudio, competencia y actuación: oraciones que el sistema permite –gramaticales– y oraciones que efectivamente producen los hablantes.

**FONÉTICA INGLESA A**

Estudio teórico y práctico del sistema fonológico de la lengua inglesa (británico estándar) mediante un enfoque comparativo con el castellano rioplatense. Los componentes básicos: la fonética articulatoria (los mecanismos del habla), la fonética auditiva (características de la percepción de los sonidos), clasificación de los sonidos lingüísticos, fonología, sistema de vocales. La función de los sonidos del habla. Alófono y fonema

Práctica intensiva de dictado fonético, fonémico, transcripción y el desarrollo de la percepción, pronunciación y dicción en laboratorio de idiomas.

**FONÉTICA INGLESA B**

Estudio teórico y práctico de las consonantes inglesas, mediante un enfoque comparativo con el castellano rioplatense. Energía. Duración. Voz. Aspiración. Explosión. Variaciones en la articulación. Características del habla corriente. Ligazón. Variaciones fonémicas en la palabra. Elisión histórica y contextual. Asimilación histórica y contextual. Compresión. Estilos de pronunciación, gradación y conceptos básicos de acentuación, ritmo y entonación. Se incluye práctica intensiva de dictado fonético, fonémico y tonético, transcripción, y el desarrollo de la percepción, pronunciación y dicción en laboratorio de idiomas.

**LENGUA ESPAÑOLA I**

La facultad del lenguaje, la lengua y el habla. El signo lingüístico. Sistema, valor y uso. Sintagma y paradigma. La doble articulación del lenguaje: el concepto de fonema. Vocales y consonantes. La puntuación. Unidades del análisis morfológico. Morfema, morfo y alomorfo. Segmentación y clasificación de morfemas. El concepto de palabra: palabras simples, complejas y compuestas: criterios de reconocimiento. Categorías morfológicas. Oración y enunciado. Construcciones y constituyentes. Ambigüedad estructural. La noción de núcleo y de sintagma. Funciones sintácticas y papeles temáticos. Clases de palabras. Clases léxicas y funcionales: fundamentos para la delimitación. Relaciones sintácticas: coordinación y subordinación.

**PRÁCTICA PROFESIONAL I**

Traducción general. Equivalentes: Problemas lingüísticos y conceptuales. Marco metodológico para abordarlos mediante la práctica de traducciones transparentes: Fichas terminológicas y mapas conceptuales. Uso crítico de diccionarios y otras fuentes de información interlingüística.

**HISTORIA INGLESA Y NORTEAMERICANA DEL SIGLO XX**

El desarrollo en inglés de los hechos históricos en sus aspectos políticos, económicos, sociales, ideológicos, militares y culturales del Reino Unido y EE.UU. para analizar y emitir juicios de valor y opiniones fundadas sobre los diferentes hechos culturales e históricos leídos. Se reseña la evolución histórica del Reino Unido y de los EE.UU. dentro del contexto mundial hasta el presente y se establecen comparaciones con otras instituciones.

**2do. Año****LENGUA INGLESA II**

Vocabulario de nivel post-intermedio, clasificado por áreas y niveles de formalidad. Necesidades materiales y espirituales. Vocabularios específicos. Práctica oral de presentaciones cortas e informes. Práctica escrita de narrativa y descripciones. Consideración de contexto y connotación.

**LENGUA ESPAÑOLA II**

Gramática oracional: La oración simple. Relaciones de hipotaxis: Subordinación propia. Tipología. Estructuras recursivas de segundo grado. El dictum y el modus: Subordinación impropia: Tipología. El TAM: Tiempo, aspecto y modo. El paradigma verbal del español. Valores temporales y modales de los verbos. Distribución indicativo/ subjuntivo. La consecutio temporum. Relaciones de parataxis: La oración compuesta: Propositiones coordinadas. La coordinación: Coordinantes, cuasicoordinantes y conectores argumentativos. Elipsis: Elipsis en la coordinación. Elipsis diferida a la subordinación y a las frases verbales. Gramática textual: Texto y contexto. Concepto. Alcances. Problemas. Propiedades del texto: Cohesión, coherencia, consistencia y congruencia. Análisis y/o relevamiento de distintas estrategias discursivas que hacen a la "textualidad".

### **LITERATURA INGLESA Y NORTEAMERICANA DEL SIGLO XX**

Los ejes de análisis son modernismo, posmodernismo, poscolonialismo y multiculturalismo. El programa tomará los fenómenos literarios y culturales del siglo XX, abordará la temática de tradición y ruptura en el texto literario y el concepto de *World Englishes* en las nuevas literaturas en inglés. La selección de textos literarios incluye novelas, relatos, discursos, ensayos y poemas que permiten a los estudiantes analizar las características estilísticas y temáticas en cada uno de ellos dentro del marco planteado como eje conductor. En las clases se leerán obras de los siguientes autores: Henry James, Virginia Woolf, James Joyce, W. B. Yeats, E. E. Cummings, Ernest Hemingway, William Faulkner, Julian Barnes, Simon Armitage, Seamus Heaney, Owen Sheers, Paul Auster, Ali Smith, Nadine Gordimer, J.M. Coetzee, Wole Soyinka, Merle Collins, Jamaica Kincaid, Julia Álvarez, Sandra Cisneros, Langston Hughes y Toni Morrison. A la vez, se incluirán textos críticos como marco de referencia para el análisis planteado.

### **DERECHO PRIVADO I**

El derecho positivo: clasificación. Derecho público y Derecho privado. Derecho civil. El domicilio. El nombre. Personas jurídicas. Hechos y actos jurídicos. Contratos. La familia. El matrimonio. La sociedad conyugal. El divorcio. La adopción.

### **TRADUCCIÓN CIENTÍFICO-TÉCNICA**

Ciencia, técnica, tecnología y la lengua de la especialidad: definiciones. La traducción del inglés al español. La traducción técnico-científica: generalidades. Tipología de textos técnicos. Medicina. El proceso de traducción de un texto especializado. El artículo de divulgación científica. Procedimientos y técnicas de traducción. Uso del gerundio en español. Farmacología. El análisis de texto como herramienta del traductor técnico. El estilo en la traducción especializada. El manual técnico y sus características. Uso de lo icónico como apoyatura del texto. Uso de las mayúsculas en español. Electrónica.

### **PRÁCTICA PROFESIONAL II**

Algunas particularidades del discurso científico-técnico: uso del sustantivo en manuscritos científicos en idioma inglés. Nociones de localización de software y herramientas de traducción asistida. Informática. La documentación y la investigación en la traducción especializada. Uso de diccionarios, Internet y bases de datos. El glosario. El problema de las abreviaturas en español. Telecomunicaciones. Neologismos, calcos y préstamos. El proceso de revisión y corrección de traducciones.

### **TRADUCCIÓN LITERARIA A**

Carácter predominantemente subjetivo del lenguaje literario. La traducción de figuras de retórica y de diversos estilos literarios. Las imágenes. Los recursos de registro del escritor. Géneros literarios: prosa, ensayos, etc. Prosa descriptiva, narrativa y argumentativa: su traducción.

### **TRADUCCIÓN LITERARIA B**

El cuento corto y la novela. Cómo resolver el dilema entre fidelidad y libertad. Formas de resolver expresiones idiomáticas y coloquiales de difícil traducción, ambigüedades, frases humorísticas, referencias culturales. Traducción de obras de ficción contemporáneas.

### **GRAMÁTICA INGLESA II**

Se completa la descripción de las estructuras gramaticales (morfológicas, sintácticas y semánticas) del idioma inglés realizada en el primer curso, según las teorías lingüísticas tradicional, estructural, generativa transformacional con un enfoque científico y pedagógico. Se agregan ideas básicas de semántica, lógica y pragmática. Discusión de nociones teóricas tales como qué es el lenguaje, su conocimiento y su aprendizaje desde el punto de vista de la gramática generativa. Se busca en este segundo curso de gramática inglesa que el estudio no sea sólo descriptivo y clasificatorio como en primer año sino más bien explicativo. Se hace una breve reseña del desarrollo de la gramática a partir de la Grecia Clásica.

### **3er. Año**

### **LENGUA INGLESA III-A**

Vocabulario de nivel avanzado y muy específico e idiomático. Figuras de retórica. Recursos estilísticos. Práctica oral centrada en los debates. Práctica escrita: ensayos argumentativos.

### **LENGUA INGLESA III-B**

Macrohabilidades lingüísticas a la par con el nivel establecido para el grado C2 del Marco Común Europeo de Referencia, o el Nivel 5 del ALTE (Association of Language Testers in Europe). Análisis de la estructura retórica e interactiva de textos orales y escritos de distintos géneros. Opciones léxicas, estructurales y funcionales que les dan cohesión y coherencia. Áreas léxico-gramaticales y funcionales que coadyuvan a la comprensión y producción efectiva y eficiente del discurso. Estrategias de corrección para superar áreas problemáticas.

### **LENGUA ESPAÑOLA III**

El concepto de género discursivo. Textos ficcionales vs. textos no ficcionales. Bases textuales típicas: descriptiva, narrativa, expositiva, argumentativa y directiva. El modelo de texto multinivel: un modelo cognitivo. El texto: un objeto lingüístico complejo. Sistemas de conocimientos: enciclopédico, lingüístico, situacional, discursivo. Secuencias funcionales: las partes textuales. Las funciones de las partes textuales. Indicios lingüísticos. El discurso expositivo. Estilo referido. El discurso argumentativo. Uso de conectores problemáticos. Procedimientos de reformulación. Algunas cuestiones de normativa: la cuestión de la norma. Adecuación a los distintos registros.

### **TRADUCCIÓN DE CIENCIAS SOCIALES**

Rasgos diferenciales entre el inglés y el castellano. Estructuras sintácticas y elementos morfológicos. Tendencia paratáctica vs. tendencia hipotáctica. Procedimientos habituales de la traducción: préstamos, calcos, trasposición, modulación, expansión, etc. La enunciación del discurso: modalidades.

### **TEORÍA DE LA TRADUCCIÓN**

La función de esta materia es dar a conocer los *Estudios de Traducción*, es decir, la disciplina autónoma y específica que se ocupa de describir y explicar el hecho traductor en sus tres aspectos: histórico, teórico y aplicado. Se analizarán los conceptos básicos de la práctica traductora (técnicas, métodos, equivalencia, fidelidad), los factores variables e invariables del proceso traductor (texto, receptor, materiales, equipo) y las principales teorías contemporáneas sobre la traducción: lingüísticas, culturales e ideológicas. Este conocimiento permitirá que el estudiante traduzca reflexivamente, tomando decisiones fundamentadas, se posicione frente al cliente como profesional y domine los elementos necesarios para enfrentar situaciones no previstas.

### **ESTRUCTURAS COMPARADAS**

Morfología: sustantivo, adjetivo, grado de comparación, pronombre. Derivación. Verbos auxiliares. Sintaxis: oraciones básicas. Modificadores de la frase nominal y de la frase verbal. Oraciones simples y complejas. Semántica. Niveles de lengua. Diferencias sintácticas generales entre el castellano y el inglés. La gramática universal. Los principios y parámetros. El parámetro pro-drop. La subordinación y la coordinación. Diferencias entre el castellano y el inglés. El sintagma nominal. Los sintagmas determinativos. Construcciones nominales que no existen en el inglés. Construcciones nominales que no existen en el castellano. El sintagma verbal. Tipos de verbos que se dan en una lengua y no en la otra. Estructuras marcadas y no marcadas en ambas lenguas.

### **TRADUCCIÓN AL INGLÉS**

Aplicación de las técnicas y los métodos de traducción aprendidos en Teoría de la Traducción. Se comenzará a trabajar, contrastando tradiciones retóricas y realidades culturales distintas, para luego traducir a nivel de textos completos, sin olvidarse de las estructuras y del vocabulario que presenten dificultades. Se utilizarán las herramientas de documentación pertinentes.

### **DERECHO PRIVADO II**

Derecho Patrimonial Comparado: Derechos Reales. Sucesiones. Testamentos. Derecho comercial. Sujetos, Contratos y Solución de Controversias. Reglas, usos e instituciones del comercio internacional.

### **TRADUCCIÓN DE DERECHO PRIVADO I**

Traducción de textos jurídicos sobre los sistemas jurídicos anglosajones: el sistema del "Common Law" y el sistema de "Equity". Traducción directa e inversa de documentación personal: partidas, actas,

pasaportes, certificados de antecedentes penales y demás documentos de carácter personal, acuerdos prematrimoniales, autorización para contraer matrimonio, demandas y sentencias de divorcio, autorización para viajar y otros escritos judiciales relacionados con la familia, el matrimonio, el divorcio y la adopción.

#### **HABILITACIÓN PROFESIONAL I**

Traducción directa e inversa de testamentos y escritos relacionados con la sucesión testamentaria, poderes y autorizaciones, certificados de estudio, diplomas, cartas de recomendación, contratos de trabajo, contratos de locación, escrituras y leyes.

#### **4to. Año**

##### **TRADUCCIÓN DE DERECHO PRIVADO II-A**

Traducción del inglés al castellano y del castellano al inglés de documentos y otros textos sobre los siguientes temas: El comercio en general. Sociedades comerciales: sus características, formación y organización (contratos constitutivos, estatutos, actas), su estructura, financiación, fiscalización y disolución.

Contabilidad de las empresas: estados contables, notas, memoria, informe del síndico, dictamen del auditor.

##### **TRADUCCIÓN DE DERECHO PRIVADO II-B**

Traducción del inglés al castellano y del castellano al inglés de documentos y otros textos sobre los siguientes temas: obligaciones contractuales y distintos tipos de contratos comerciales. Títulos circulatorios (letra de cambio, pagaré, cheque, aceptaciones comerciales y bancarias). Comercio exterior y alternativas de pago en este ámbito (conocimiento de embarque, guía aérea, póliza de fletamento, carta de crédito).

Mercados de capitales (emisión de acciones y obligaciones negociables, prospecto de emisión, oferta pública inicial).

##### **LENGUA INGLESA IV- A**

Aspectos sociales que influyen en el uso del lenguaje. Vocabulario de nivel avanzado y específico. Vocabulario sobre educación. Connotaciones de sinónimos, uso del *slang*, etc.

##### **LENGUA INGLESA IV-B**

Práctica de diferentes tipos discursivos, incluyendo la redacción de ensayos académicos. Artículos, ponencias y ensayos sobre temas principalmente profesionales.

##### **INTERPRETACIÓN**

Práctica de interpretación a la vista, consecutiva y simultánea. Aproximación a los ámbitos de actuación de los intérpretes. Nociones y práctica de la interpretación en mesa de negociaciones, en el ámbito de la justicia, en interconsultas médicas, en servicios para la comunidad y en conferencias. DIFERENTES TÉCNICAS. Tomado de notas, visualización, uso de la memoria. Práctica sobre situaciones reales, cassettes y videos sobre temas diversos y de actualidad.

##### **DERECHO PÚBLICO**

Relaciones entre el Derecho privado y el Derecho público. Ramas del derecho público. Derecho constitucional, municipal, administrativo, financiero, penal y procesal. Derechos Humanos. Conceptos e instituciones fundamentales, en especial de aquellos temas que son objeto de traducción. Derecho internacional público. Derecho internacional y avance tecnológico. Comparación con las principales instituciones del derecho público de países de habla inglesa. Derecho anglosajón: jurisprudencia. Lectura y análisis de documentos legales (tratados, convenios, constituciones, etc.).

##### **TRADUCCIÓN DE DERECHO PÚBLICO**

Estudio de la legislación que se aplica a la labor de los traductores públicos (Código de ética, Ley 20.305, Reglamento de Legalizaciones de Traducciones Públicas). La traducción del inglés al castellano, y del castellano al inglés, de textos sobre derecho constitucional y derechos humanos.

**HABILITACIÓN PROFESIONAL II**

La traducción del inglés al castellano, y del castellano al inglés, de textos sobre derecho internacional público y demás ramas del derecho público.

**ANÁLISIS DEL DISCURSO**

Aplicación de los conocimientos adquiridos en asignaturas anteriores al análisis de textos contemporáneos escritos o bien hablados. Las unidades del discurso escrito. La cohesión, la coherencia y la textualidad. Los actos del habla, la etnografía del habla. El análisis de la conversación. Las transacciones típicas, la interacción en el aula. Estilos y modos del discurso. El sentido como producción discursiva. Enunciado y enunciación, discursividad y semiología. El análisis del discurso en el marco de la modernidad y la posmodernidad. Usos de la persuasión. Discursividad y comunicación periodística. Saussure, el signo lingüístico y la semiología: definición; características; contraste de Saussure con Pierce; valor; relaciones entre los signos; sincronía y diacronía.

**TRABAJO FINAL DE CARRERA**

La producción del trabajo de traducción como práctica del futuro profesional. La traducción de un texto como trabajo final de carrera. Búsquedas bibliográficas e interpretación de textos. La estructura del Trabajo Final o Tesina: Procesos en su elaboración. Objetivos, metodología de trabajo, marco teórico, desarrollo, conclusión, bibliografía. Desarrollo del Proyecto del trabajo final.

**MATERIAS OPTATIVAS DE FORMACIÓN GENERAL**

Se dictarán las materias de formación general que forman parte de la oferta general de la Universidad, a elección de los alumnos. A continuación se presentan algunas de las opciones posibles:

**FILOSOFÍA**

La problemática filosófica. El hombre y la Filosofía. Alma y Cosmos en el mundo antiguo. El problema del principio y del movimiento. El hombre y las potencias cósmicas. Sujeto y mundo en la Edad Moderna. Razón y experiencia. Los objetos y el hombre en el mundo actual. Neoempirismo. Neopositivismo. Análisis del lenguaje. Los hechos y el lenguaje. Wittgenstein. Heidegger. La estructura ontológica de la existencia humana. Ser y tiempo. Modernidad y Postmodernidad. Reconstrucción del sujeto. La simulación de la cultura.

**MEDIOS DE COMUNICACIÓN y OPINIÓN PÚBLICA**

Los sistemas sociales y la comunicación: Teorías sobre la comunicación masiva. Estructura de los medios de comunicación masiva. Legislación y control. Naturaleza de la opinión pública. Elementos que inciden en la diversidad de opiniones. Teorías sobre opinión pública.

**ÉTICA**

El hombre y sus valores éticos. Necesidad de la reflexión sobre la cuestión moral: modernidad, postmodernidad. Presupuestos éticos. Moral pública y moral privada. Problemas morales en la actualidad: el valor de la vida, el aborto, la corrupción, los derechos humanos, etc. El hombre frente a las adicciones, a la tecnificación y al economicismo, como formas de vida. El problema de la diferencia: la discriminación. La vigencia de los valores éticos en el ámbito de las estructuras sociales, políticas, técnicas, educativas, etc. Ética, cultura y productividad.

**METODOLOGÍA DE LA INVESTIGACIÓN**

Concepto de ciencia. Ciencias fácticas y formales. Métodos deductivos y probabilísticos. Fases de una investigación: delimitación del marco teórico, elaboración de hipótesis de trabajo; diseño de la investigación: elección del. Tipo de prueba, recolección de datos, análisis de los resultados. Elementos básicos para la redacción de un informe de investigación.

**MOVIMIENTOS SOCIALES y POLITICOS DEL SIGLO XX**

La situación política y social del siglo XX. Movimientos políticos y sociales según su aparición histórica y/o posible simultaneidad. Fenómenos políticos más destacados: comunismo, fascismo, nazismo, movimientos del Tercer Mundo de los años 50 y 60 y su multiplicidad de actores. Comunismo Maoísta,

movimientos de liberación de India, Egipto, Yugoslavia y los populismos de América Latina en sus expresiones más salientes. La caída del comunismo y la Revolución conservadora de los '80 y '90.

#### **PSICOLOGÍA POLÍTICA**

Comportamiento y análisis de la sociedad política. Los condicionantes psicológicos de la acción política; las masas y el comportamiento psicológico frente a las decisiones políticas.

#### **DEFENSA DEL CONSUMIDOR**

Enfoque de la legislación vigente en la Argentina en defensa del consumidor. Implicancias de la ley en el comportamiento del consumidor.

#### **ANÁLISIS POLÍTICO-SOCIAL MUNDIAL**

Conocimientos sobre la situación política y social a escala mundial. Como se organizan y agrupan naciones. La organización e instituciones internacionales. El problema del trabajo.

#### **FRANCÉS I**

Desarrollo de competencia lectora en francés. Lectura de bibliografía no traducida en cierta área del conocimiento. Diferentes técnicas de abordaje global de un texto en lengua francesa. Nociones básicas de morfosintaxis de dicha lengua.

#### **FRANCÉS II**

Desarrollo de competencia lectora en francés. Lectura de bibliografía no traducida en cierta área del conocimiento. Diferentes criterios para la comprensión de un texto en francés cada vez más complejo. Inferencia lógica, jerarquización de la información. Profundización del conocimiento de la estructura morfosintáctica de la lengua francesa.

#### **FRANCÉS III**

Entrenamiento en competencia lectora en francés. Uso efectivo de la lengua extranjera como herramienta de estudio. Análisis de tres niveles de organización del discurso: enunciativo, argumentativo y narrativo.

#### **Materias optativas de formación específica (MOFE)**

##### **TRADUCCIÓN LITERARIA II**

La novela contemporánea norteamericana y británica. Traducción de autores representativos: Paul Auster, Don De Lillo, Ian Mac Ewan, Martin Amis, Julian Barnes.

##### **FRANCÉS IV**

Entrenamiento en competencia lectora en francés. Uso efectivo de la lengua extranjera como herramienta de estudio. Taller de textos académicos de la especialidad de la profesión.